

The SECRET of the GOLDEN FLOWER

金华养生秘旨

与分析心理学



〔德〕卫礼贤〔瑞士〕荣格

通山译

中 译 者 说 明

近年来的传统文化研究热潮使很多人开始重新认识中国道教内丹养生术，本书的出版旨在提供西方分析心理学对道教内丹功法的独特理解，以供传统文化研究者和气功爱好者研究参考。

1917年，一位名叫姚济苍的道士在北京琉璃厂发现了《太乙金华宗旨》一书，这是一部专言道教内丹养生功法的著作。不久这部书就为来华的德国传教士卫礼贤（Richard wilhelm）看到，这位翻译了《易经》、《老子》等中国典籍的中国文化热爱者，便把它译成德文，并寄给正在东方传统文化中寻找人类原始精神的荣格博士参阅。于是，1929年有了此书的德文版，荣格写了长篇评述，以一个分析心理学家的角度，赋予中国内丹功法以心理学意义和哲学内涵。荣格通过研究道教养生功法的概念和主要内容，发现其主要精神与分析心理学不谋而合，为之惊叹。荣格认为，西方心理学的出现为东西方文化沟通提供了工具，“西方人将第一次理解并受益到一个可以满足我们精神上一切要求的东方智慧”。此书在欧美学术界以

至民众之中引起一阵骚动。1931年，卡里·F·贝恩斯将其译为英文，1957年，德文第5版中增入《慧命经》图说部分，1962年英文第5版随之增入。在此前后，又有日文版问世。

译者在翻译时，参阅了所见到的《太乙金华宗旨》4个版本。首图本，合道子姚济苍编印，1917年印于北京，现藏于首都图书馆。北大本，慧真子编印并注，以首图本为母本，并与《慧命经》合刊，书名为《长生术》，1927年印于北京，现藏于北京大学图书馆。人大本，载于中国人民大学出版社1988年版《东方修道文库》第一卷《全真秘要》，名为《吕祖师先天虚无太一金华宗旨》，蒋元庭辑，闵一得于道光辛卯年（1831）订正并付印。此书源流与前两种不同，内容上也有出入。闵一得自称道教龙门派第十一代传人，他在序文中说：“是书出于康熙戊辰年（1688），金盖龙峤山房宗坛所传”，曾由他本山先哲陶石庵先生付印，然久传失真，蒋元庭所辑就是传抄伪本。台湾本，载于台湾自由出版社1975年印行的《道藏精华》第十三集：《金华宗旨·指玄篇》。台湾本与首图本内容一致，然字体不同，显然不是同一刻本。

卫礼贤所依据的母本为北大本无疑，本书所附的中文《太乙金华宗旨》全部照搬北大本，在与人大本出入较大时（除第一章外），以注的形式加以补充。德文本只选了《慧命经》图说部分，本书也照此办理。读者欲知全貌，可参考上海古籍出版社翻印的《古本伍柳仙宗合集》下卷。

翻译此书难度很大，译者谨向慨然相助的郭小锴、乔键、刘小军和李中文等致以谢意。

本书译文不当之处，尚祈译界同仁指正。

查看完整版

付费下载



【百万古籍库】

<https://www.fozhu920.com/list/>

【易】【医】【道】【武】【文】【奇】【画】【书】

1000000+ 高清古书籍

打包下载





【风水】风水命理资料合集_9500 本

阴宅阳宅、风水堪舆、八字命理、手相面相、符咒卦象、奇门遁甲、紫微斗数.....



【中医】中华传统医学资料大全_15000 本

针灸、推拿、正骨术、汉医、苗医、民间秘方偏方、药洒药方、祖传医术、珍本...



【道术】道家法术\茅山术\符咒术\气术_3000 套

修真秘籍、丹道、道家秘术、胎息功、内丹术、茅山法术、道家符咒、巫术、...



【武术】传统武术与现代搏击术_6200 册

少林、武当、太极拳、形意拳、八极拳、咏春拳、气功、散打、格斗、拳击、...



【集藏】经史子集库_13300 卷

【经史子集】楚辞、汉赋、诗集、词集、宝卷、正史、编年、别史、纪事本末、地理志...



【国画】传世名画 _ 6100 卷

唐、金、辽、宋、元、明、清 800 多位画家近 6000 多幅传世...



【县志】方志\地方县志\乡志\地理志_8100 册

府志、区志、乡志、地理志..... 此合集为全国范围地方县志\府志古籍影印电子版，...



【国学】中华古籍库—32 万册古籍书

32 万册《中华古籍库》 【32 万册影印古籍 + 20 多亿字，带检索器和阅读工具】 包括各地方志、日本内...

【更多】 >> <https://www.fozhu920.com/list/>